

Un bon voisinage,  
c'est simple comme bonjour

F

### Politesse

- Présentez-vous à vos voisins, dites bonjour en les croisant, soyez souriant, ...
- N'ignorez pas vos voisins, saluez-les toujours et osez engager un échange.
- Évitez les disputes en cas de désaccord. Discutez calmement et sereinement de vos différends.

### Solidarité

- Dépannez vos voisins s'ils manquent de sucre, de café, d'œufs, ...
- Proposez à vos voisins de vider la boîte à lettres, d'arroser les plantes, de nourrir le chat, de veiller sur l'appartement ou la maison, ... pendant leur absence.
- Rendez service à vos voisins en faisant les courses lorsqu'ils sont empêchés. Proposez de garder les enfants lorsqu'il s doivent s'absenter, ...

### Fêtes

- Prévenez vos voisins quelques jours avant d'organiser une fête. Évitez les bruits excessifs qui peuvent les incommoder.
- Baissez le son de la musique tard dans la soirée.
- Invitez éventuellement vos voisins à passer prendre un verre.

### Vie privée

- N'empiétez pas sur la vie privée de vos voisins.

### Nossa associação

## Morar lado a lado. Ser vizinho.

O « bom viver em conjunto » começa com boas relações de vizinhança.  
O resultado: Uma nova solidariedade entre vizinhos.  
Para la chegar nós promovemos gestos simples e fáceis a realizar no dia a dia quotidiano.

### Our association

## Be close. Become neighbour.

'Good life together' all starts with good neighbourly relations. Solidarity between neighbours is the result. Simple and easy gestures of the daily life are the tools which we promote.

 **SYVICOL** Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# Noper sinn. Noper ginn.



\*

Näischt mëscht lech mëi tolerant géigeniwwer vum Kaméidi vun enger Soirée bei Ärem Noper, wéi selwer invitéiert ze sinn.

Nothing makes you more tolerant of a neighbor's noisy party than being there.

Nada faz você ser mais tolerante ao barulho de uma festa organizada pelos vizinhos, do que o convite para participar nela.



Association Luxembourgeoise  
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

[www.noper.lu](http://www.noper.lu)

Rien ne vous rend  
plus tolérant au  
bruit d'une soirée  
chez vos voisins  
que d'y être invité.\*

Franklin P. Jones

cropmark.lu



Association Luxembourgeoise  
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

**Noper sinn. Noper ginn.**

## Noper sinn. Noper ginn.

Eng gutt Noperschaft erlaabt e "gutt Zesummeliewen". D'Solidaritéit tëschent Noperen ass d'Resultat. Einfach a liicht Gesten sinn är Méiglechkeeten am Alldag. Mir hëllef en iech dobäi.

| **Notre association**

## Habiter à côté. Devenir voisin.

Le « bien-vivre ensemble » commence par de bonnes relations de voisinage.  
Le résultat : Une nouvelle solidarité entre voisins.  
Pour y arriver nous promovons des gestes simples et faciles au quotidien.

## Eng gutt Noperschaft ass einfach ewéi Bonjour



### Héiflechkeet

- Stellt iech ären Nopere vir, sot hinne Moien wann der si begéint, sidd frëndlech, ...
- Ignoréiert är Noperen net, wann der si begéint, sot Moien an traut iech mat hinnen ze schwätzen.
- Verhënnert Sträit wann dir net averstane sidd. Schwätzt an aller Rou iwwert är Meenungsverschiddenheet.

### Solidaritéit

- Hëlleft ären Noperen, wann si emol keen Zocker, Miel, Eeër, ... oder Kaffi hun.
- Proposéiert ären Noperen d'Boîte eidel ze maachen, d'Planzen ze netzen, d'Kaz ze fidderen, op d'Wunneng opzepassen, ... während hiner Vakanz.
- Hëlleft ären Noperen bei de Kommissiounen wann si krank sin, passt op d'Kanner op, wann si kuerz fort mussen, ...

### Fester

- Sot ären Noperen Bescheid ier der e Fest hutt. Verhënnert Kaméidi, deen d'Nopere kéint stéieren.
- Macht d'Musek owes méi lues.
- Dir kënnt är Noperen gären op ee Patt invitéieren.

### Privatliewen

- Respektéiert ären Noperen hiert Privatliewen.

## Viver em boa vizinhança é muito simples



### Cortesia

- Apresente-se aos seus vizinhos, cumprimente-os quando os vir, um sorriso não custa nada, ...
- Não ignore os seus vizinhos, dizer bom-dia é muito fácil, não hesite a começar um diálogo.
- Evite disputas em caso de desacordo. Problemas tenham de ser discutidos com calma e serenidade.

### Solidariedade

- Ajude os seus vizinhos caso eles lhe venham pedir açúcar, café, ovos, ...
- Proponha aos seus vizinhos para desvaziar a caixa de correio, regar as plantas, dar de comer ao gato, caso eles se ausentem deia uma vista de olhos no apartamento ou na casa, ...
- Esteja disponível para ajudar os seus vizinhos caso eles adoentem, oferecendo-se para lhes fazer as compras ou de guardar os filhos caso eles se tenham de ausentar por uma urgência, ...

### Festas

- Avise os seus vizinhos alguns dias antes de você organizar uma festa e evite barulho e ruídos excessivos que os possam incomodar.
- Abaix o som da música no tardar da noite.
- Convide eventualmente os seus vizinhos para vir beber um copo.

### Vida privada

- Não se meta na vida privada dos seus vizinhos.

## A good neighbour, it's easy as pie



### Politeness

- Introduce yourself to your neighbours, say hello when crossing them, be smily! ...
- Do not ignore your neighbours, always greet them and do communicate.
- Avoid hurting words in case of discord. Discuss calmly your disputes.

### Solidarity

- Troubleshoot your neighbours if they lack of sugar, coffee, eggs, ...
- Suggest to your neighbours to empty the mailbox, water the plants, feed the cat, sitting the apartment, ... during holidays.
- Propose a service to your neighbours by helping them to make their shopping when sick, suggesting guarding their children when in need, ...

### Parties

- Notify your neighbours a few days before having a party. Avoid excessive noise that can disturb your neighbours.
- Dim the sound of music in the evening.
- Do invite your neighbours for a drink.

### Privacy

- Do not encroach on your neighbours privacy.